

**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**РАЙОНЕН СЪД – КОТЕЛ**

**Утвърдил: /П/**

**(Тодорка Цончева)**

**АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ-**

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА РС – КОТЕЛ**

ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА

ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ И ИЗПЛАЩАНЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И РАЗХОДИТЕ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Чл.1. (1) С тези вътрешни правила се уреждат условията и редът за определяне и изплащане възнагражденията и разходите за командировка на съдебните преводачи в Районен съд - Котел.

(2) Правилата се прилага за лицата, утвърдени за съдебни преводачи и назначени от Районен съд - Котел по наказателни, граждански, административни и изпълнителни дела.

Чл.2. Вътрешните правила за определяне и изплащане възнагражденията и разходите на съдебните преводачи са изготвени на основание ЗСВ и Наредба №Н-1 от 16.05.2014 г.за съдебните преводачи и при спазване на всички изисквания на действащите нормативни документи в страната.

II. УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И  
РАЗХОДИТЕ ЗА КОМАНДИРОВКА

Чл.3. (1) Съдебният преводач има право на възнаграждение за извършения устен или писмен превод, както и за направените разходи за използваните материали, консумативи, пособия, технически средства и други необходими разходи.

(2) Устният превод е консекутивен - последователен, при който говорещият и  
преводачът се редуват, и симултанен, или синхронен, при който говорещият не прави  
паузи, в които преводачът да превежда.

(3) Писменият превод съдържа изричната уговорка след края на текста "За  
верността на превода се подписвам. Известно ми е, че за неверен превод нося  
наказателна отговорност по чл. 290, ал. 2 от Наказателния кодекс".

Чл. 4. При явяване на съдебен преводач и отлагане на делото по независещи от него причини, освен разходите се определя и възнаграждение в размер 15 лв.

Чл.5. (1) Съдия-докладчикът, възложил превода, определя възнагражденията съобразявайки и преценявайки:

1. сложността и спецификата на поставените задачи;
2. компетентността и степента на квалификация на съдебния преводач;
3. времето, необходимо за извършване на превода;
4. обема на извършената работа;

5. необходимите разходи за извършването на превода, като употреба на  
материали, консумативи и други;

6. други условия, оказващи влияние върху заплащането за извършената работа, в  
това число срочност на изпълнението, работа в почивни дни и национални празници.

(2) Обстоятелствата по ал.1 т.3, т.4, т.5 и т. 6. се установяват от съдебния преводач със справка-декларация съгласно Приложение № 4 (Приложение към чл.23, ал. и чл.25, ал.2 от към Наредба №Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебните преводачи).

Чл. 6. (1) Въз основа на определението на съдия-докладчика по делото съдебният секретар-протоколист / съдебния секретар СИС пристъпва към издаване РКО обр.98а на съответния съдебен преводач в деня на съдебното заседание и в тридневен срок от издаването на РКО обр.98 да го представят в счетоводството на съда за текущо начисляване.

(2) РКО обр.98а се издава в два екземпляра, като първият е за счетоводството, а вторият (копие) - се прилага към делото.

(3) Съдебният секретар / съдебния секретар СИС прилагат справка-декларация по чл.23, ал. и чл.25, ал.2 от към Наредба №Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебните преводачи към делото.

Чл.7. При положение, че преводача не представи документи за разходите, те се заплащат по преценка на съдия-докладчика, като възнаграждение.

Чл.8. (1) За всеки превод се определя възнаграждение съобразно действително отработените часове, както и направените разходи.

(2) Когато преводът е изготвен от повече от един съдебен преводач, възнаграждението по ал. 1 се заплаща на всеки от тях при условията на чл.5.

Чл.9. (1) За всеки действително отработен час се определя възнаграждение в размер 15 лв.

(2) Броят на действително отработените часове се установява от справка-декларация съгласно Приложение № 4.

Чл.10. (1) За особено сложни и специфични преводи, извършени от висококвалифицирани съдебни преводачи, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.

(2) За преводи, извършени в почивни дни и национални празници, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.

Чл.11 . Когато преводът е назначена по искане на страни, които не са освободени от заплащане на разноски, възнаграждението се определя предварително с първоначален депозит, който се внася по депозитната сметката на Районен съд -Котел.

Чл.12. Възнаграждение се определя и за устно или писмено допълнение към вече извършен превод.

Чл.13. При наличие на основания за намаляване на първоначално определеното възнаграждение, съдия-докладчика, възложил превода, определя окончателно възнаграждение.

Чл.14. Съдебният преводач започва дейността по извършване на експертизата, след като е внесен депозит за заплащане на труда му.

Чл.15. (1) На съдебният преводач се определят и разходите за командироване съгласно Наредбата за командировките в страната и Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

(2) Пътни, дневни и квартирни пари се определят и за всяко явяване на съдебният преводач пред органа, назначил експертизата.

1. Пътни разходи:

а) Пътни разходи при пътуване с обществен транспорт се определят срещу  
представени билети- датите на пътуване върху билетите следва да съвпадат с дните на  
явяване в Районен съд - Котел.

б) Пътните разходи извършени с лично МПС, се определят след подадена Сметка  
за полагащите се пътни и дневни (Приложение №2) от съдебния преводач до съдия  
докладчик по делото на Районен съд - Котел, в която вписва своите име, презиме и  
фамилия, номер и година на делото, дата на съдебното заседание, вида и марката на  
моторното превозно средство, маршрута и разстоянията в километри по пътната мрежа. Към Сметка за полагащите се пътни и дневни (Приложение № 2) се прилагат задължително следните разходооправдателни и доказателствени документи:

* Оригинален фискален бон или фактура за заредено гориво с дата, отговаряща или предходна на датата на съдебното заседание.
* Копие на свидетелството за регистрация на МПС - ЧАСТ I на съответното лично моторно превозно средство, заверено от свидетеля „ВЯРНО С ОРИГИНАЛА". Не се изплащат пътни разходи, при наличие на талон на МПС, чийто титуляр е фирма;
* Разпечатка за разходната норма, определени от производителя на моторното превозно средство, за комбиниран режим на движение - градско и извънградско (от интернет сайт, техническа - сервизна книжка или от специализирана литература).
* Разпечатка за маршрута и разстоянията в километри по пътната мрежа, по които се установяват пътните пари - интернет адрес <http://www.bgmaps.com>.
* Заявление (Приложение 1) по коя сметка да се преведат парите, ако изплащането е по сметка.

2. Дневни пари

а) На съдебния преводач, когато остава да нощува в място на командировката, се определят дневни пари в размер на 40 лева за всеки ден от командировката, а когато не се нощува се определят дневни пари в размер на 20 лева (чл. 19, ал. 1, ал. 2 от Наредба за командировките в страната).

3. Квартирни пари

а) На съдебният преводач се заплащат квартирни пари за нощуване в мястото на  
командировката в размер на действително платените (вкл. за данъци и такси) срещу  
представен документ, издаден по установения ред, но не повече от утвърдената сума  
за една нощувка - съгласно решение на ВСС. Не се допуска компенсация между  
отделните нощувки.

1. Съдия-докладчика по делото определя командировачните пари след като е проверил за наличието на по-горе изброените документи. При липса на разходооправдателни документи съдия докладчика отказва признаването им като пътни и квартирни разходи.
2. Въз основа на определението на съдия-докладчика по делото съдебният секретар/съдебен секретар СИС пристъпва към издаване РКО обр.98а на съответният съдебен преводач в деня на съдебното заседание и в тридневен срок от издаването на РКО обр.98 да го представят в счетоводството на съда за текущо начисляване.
3. РКО обр. 98а се издава в два екземпляра, като първият е за счетоводството, а вторият (копие) - се прилага към делото.

(6) Съдебният секретар / съдебен секретар СИС прилагат  
копие от разходооправдателните документи към делото.

Чл.16. Към извършеният устен и/или писмен превод се представя справка-декларация, към която се прилагат документи за извършените разходи.

III. УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И РАЗХОДИТЕ ЗА КОМАНДИРОВКА

Чл.17. Възнаграждението и разходите на съдебният преводач се изплащат от органа, който го е назначил.

Чл.18. Изплатените суми са от внесените депозити или от бюджета на Районен съд - Котел.

Чл.19. Пътните, дневните и квартирните пари, свързани с извършването на превода, се заплащат заедно с определеното възнаграждение от внесения депозит, съответно от сумите по бюджета на Районен съд - Котел.

Чл.20. (1) В счетоводството се приемат РКО обр.98а само ако са със следните попълнени реквизити, а именно:

1. кой съд го издава;

1. дата на издаване на ордера;
2. дата на определението на съда;
3. вид, номер и година на делото;
4. име, презиме и фамилия на съдебния преводач;
5. посочва се от кои средства да се извърши плащането - бюджетни или депозитни. Ако е от депозитните средства в горния десен ъгъл на РКО обр.98а се записва номера на вносния документ и датата на внасянето на депозита;
6. да се подчертае какъв е характера на плащането - възнаграждение или пътни и дневни;
7. сумата (цифром и словом);
8. след попълване на всички реквизити по РКО обр.98а, съдебният секретар-  
   протоколист/деловодител СИС издал ордера си записва името и фамилията,  
   подписва го и го представя на съдията по делото за подпис;

Чл.21. (1) Оформени и подписани РКО с разписка (обр.98а), окомплектовани от съдебния секретар с препис-извлечение от протокола и с документите удостоверяващи разходите на съдебния преводач, се предават на лицето, осъществяващо предварителен контрол преди извършване на разход.

(2)При непълен комплект документи и/или неправилно попълнени документи лицето, осъществяващо предварителен контрол, връща на съдебния секретар документите за отстраняване на нередовностите.

1. В тридневен срок от провеждане на съдебното заседание съдебния секретар издава РКО в два екземпляра. Единият екземпляр се предава на главния счетоводител за изплащане, а другия се прилага към делото.
2. При липсата на попълнени реквизити, от счетоводството ще последва отказ за начисляване и изплащане на сумите.
3. При дублиране на издадени РКО обр.98а за изплащане на суми на съдебни преводачи, дисциплинарна отговорност се носи от лицето изготвило съответния документ.

Чл.22 . (1) Изплащането на суми на съдебните преводачи се извършва по банков път:

1. банков превод на хонорар се извършва след представяне от съдебният преводач на фактура (сметка/фактура) или друг документ съдържащ реквизитите на чл.6, ал.1 от ЗСч и Декларация по чл.43, ал.5 от ЗДДФЛ (Приложение № 3).
2. банков превод само на командировачните разходи се извършва след като съдебният преводач попълни Заявление (Приложение № 2 - сметка за изплатени пътни с ЛМПС) до Председателя на Районен съд - Котел за изплащане по безкасов начин на сумите.

(2) Когато съдебния преводач е самоосигуряващо се лице то следва да представи пред главният счетоводител в Районен съд - Котел  декларация по чл. 43, ал. 5 от ЗДДФЛ, с която да удостовери, че е самоосигуряващо се по смисъла на КСО и сметка/фактура по чл.9, ал.2 от ЗДДФЛ, където да документира придобития доход или обикновена фактура от кочан, с необходимите реквизити, съгласно чл.7 от ЗСч, като не се изисква наличие на фискален касов бон и декларация, че не е в конфликт на интереси във връзка с изготвянето на експертизата, в случай че е приложило такава декларация по делото.

(3) На съдебният преводач, извършил експертизата се изплаща брутният размер на възнаграждението, без да му се удържа авансов данък. При безкасовото плащане на възнаграждения – е необходимо съдебния преводач да  подаде заявление с посочена банкова сметка за превод. Главният счетоводител изготвя платежния документ за превода на възнаграждението и  да го представи на Председателя на съда за подпис.

1. Когато съдебният преводач не отговаря на условията на чл. 43, ал. 5,  от ЗДДФЛ и не е вписан в списъците на специалистите, утвърдени за съдебни преводачи,  Районен съд – Котел  начислява и удържа осигурителни вноски и данък и издава “Сметка за изплатени суми”, формуляр утвърден от НАП и внедрен в програмен продукт  HONWIN предоставен и поддържан от „ОМЕГА ТИМ 99” ЕООД. Главният счетоводител изготвя „Сметка за изплатени суми”, като й дава пореден номер, дата на изготвяне, въз основа на представените му РКО за определено възнаграждение на съдебния преводач по конкретното дело.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§ 1. По смисъла на тази правила:

1. "Съдебен преводач" е лице, което в рамките на съдебно производство извършва превод на устна реч или на писмени текстове от един език на друг език при условията на чл. 396, ал. 1 и 2 от Закона за съдебната власт.
2. "Необходими разходи" са разходите, използвани за материали, консумативи, техника и други, без които преводът не може да бъде изготвен.

3. "Действително отработен час" е времето за извършване на превода, както и:  
преглеждане на документи, справки в архиви, участие в назначени процесуални  
действия, експерименти, изследвания, анализи и други дейности, необходими за  
изготвяне на превода.

4. „Счетоводен разход се признава за данъчни цели, когато е документално

обоснован чрез първичен счетоводен документ по смисъла на Закона за счетоводството. Счетоводен разход се признава за данъчни цели и когато в първичния счетоводен документ липсва част от изискуемата информация по Закона за счетоводството, при условие че за липсващата информация са налице документи, които я удостоверяват."

ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§2. Приложение № 1, 2, 3 и 4 са неразделна част от настоящите правила.

§3. Указания по прилагане на правилата дава главният счетоводител.

§4. Изменения и допълнения на настоящите правила, в резултат на промяна в нормативната база се извършва по реда на приемане на вътрешните правила.

§ 5 . За неизпълнение на задълженията си по тези правила отговорните лица носят дисциплинарна отговорност.

§ 6. Настоящите Вътрешни правила за изплащане възнагражденията и разходите на съдебните преводачи в Районен съд - Котел са утвърдени със Заповед № РД-13 – 104 от 25.05.2023 г. на Административния ръководител - председател на Районен съд –Котел и влизат в сила от датата на тяхното утвърждавате.



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**РАЙОНЕН СЪД – КОТЕЛ**

*Приложение№ 1*

**До**

**Председателя на**

**Районен съд – Котел**

З А Я В Л Е Н И Е

От…………………………………………………………………………

(трите имена)

ЕГН:…………………………………..,

Адрес…………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………...

ЛК №……………………………изд.на……………………от МВР……….

Тел.за връзка…………………………………………………………………

Съдебен преводач по ………………дело №…………../………….год.

по описа на Районен съд – Котел.

Уважаема госпожо / Уважаеми господин Председател,

Моля, направените разходи за явяването ми по делото да бъдат изплатени по моя разплащателна сметка както следва:

IBAN:…………………………………………………………………………

BIC:…………………………………………………………………………..

При банка:……………………………………………………………………

Дата: …………….. ..г. Подпис:……………………..



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**РАЙОНЕН СЪД – КОТЕЛ**

*Приложение №2*

**СМЕТКА ЗА ПОЛАГАЩИТЕ СЕ ПЪТНИ И ДНЕВНИ**

По………………….дело №……………………./……………………год.

………………………………………………………………………………

(име, презиме, фамилия на свидетеля)

Адрес……………………………………………………………………….

Л.к………………………….изд. на …………………………МВР………..

ЕГН……………………………………

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № по ред | Дата на пътуване | Обходни места | Разстояние в км | Заплатена сума в лв | Оправдателен документ |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

При пътуване с ЛМПС:

Рег.№……………………. вид гориво…………………..

мин.разход на 100 км…………л., ед.цена за 1 л………………….лв.

………….км :100 =……..х…………л. = ……….х………лв.=……лв общо.

Дневни пари за ……….дни по ……. лв…………..=…………..лв.общо

Пътни и дневни пари – всичко ……………..лв.

Словом:…………………………………………….

Прилагам ……………бр. разходооправдателни документа.

Дата………………..год. Подпис на свидетеля:………….

Утвърждавам:

Съдия:………………….

(подпис)



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**РАЙОНЕН СЪД – КОТЕЛ**

*Приложение № 3*

Д Е К Л А Р А Ц И Я

по чл.43, ал.5 от ЗДДФЛ

Долуподписаният\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

с ЕГН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, л.к.№ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , издадена на

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_\_\_г. от МВР\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

с постоянен адрес:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Декларирам, че към дата\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(д.м.г.) съм самоосигуряващо се лице по смисъла на Кодекса за социално осигуряване.

С ЕИК по БУЛСТАТ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Декларатор:

Населено място*:\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (подпис)*



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**РАЙОНЕН СЪД – КОТЕЛ**

*Приложение №4*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **СПРАВКА-ДЕКЛАРАЦИЯ** | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| по чл.23, ал. 2 и чл. 25, ал. 2 от Наредбата за съдебните преводачи | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| от ............................................................................................................................................., ЕГН ..........................................................., | | | | | | | | | |
| пост.адр..................................................................................................................................., | | | | | | | | | |
| тел./факс ................................, моб. ................................, e-mail: ........................................., | | | | | | | | | |
| назначен за преводач по ................. № ................/............... г. на Районен съд – Котел. | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
|  | ................ г. | (час) | Описание на | Възнаграждение (лв.) | | | | Разходи (лв.) | |
| № |  |  | извършената |  | | | |  | |
|  | Дата | Време | работа | на час | | време | сума | причина | сума |
| 1. | | | | | | | | | |
| 2. | | | | | | | | | |
| 3. | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | |
| 6. | | | | | | | | | |
| 7. | | | | | | | | | |
| 8. | | | | | | | | | |
| вс. | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| всичко за изплащане ................ лв. | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| по сметка № ................................................................,код....................................................., | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| банка........................................................................,клон........................................................, | | | | | | | | | |
| или от депозитната или бюджетната сметка на................................................................... | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 НК. | | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |
| гр. ...................... | | | | | Съдебен преводач: | | | | |
| Дата:…………… | | | | |  | | | | |
|  | | | | |  | | | | |
|  | | | | |  | | | | |
|  | | | | |  | | | | |
|  | | | | |  | | | | |